

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 17:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak Ja żyję – oświadczenie Pana JAHWE – że w miejscu (rządów) króla, który uczynił go królem i względem którego przysięgą pogardził, i z którym zerwał przymierze, że w środku Babilonu umrze!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na moje życie — oświadcza Wszechmocny JAHWE — umrze w Babilonie, w stolicy tego króla, który go wyniósł na tron, któremu złożył przysięgę, a potem nią pogardził; z którym zawarł przymierze, a potem je zerwał!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak żyję, mówi Pan BÓG, w miejscu tego króla, który go uczynił królem, a którego przysięgą wzgardził i którego przymierze złamał, u niego w Babilonie umrze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako żyję Ja, mówi panujący Pan, że na miejscu króla tego, który go królem uczynił, którego przysięgą wzgardził, a którego przymierze wzruszył, u niego w Babilonie umrze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Żyję ja! mówi JAHWE Bóg, że na miejscu króla, który go królem uczynił, którego złamał przysięgę i zrzucił przymierze, które miał z nim, w pośrodku Babilonu umrze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na moje życie - wyrocznia Pana Boga - w siedzibie tego króla, który go wprowadził na tron, a wobec którego przysięgi nie dochował i złamał warunki przymierza, u niego w Babilonie umrze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jakom żyw - mówi Wszechmocny Pan - w miejscu zamieszkania króla, który go uczynił królem, a któremu nie dochował przysięgi, z którym zerwał przymierze, że w Babilonie umrze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na Moje życie – wyrocznia Pana BOGA – w siedzibie króla, który uczynił go władcą, i którego przysięgę zlekceważył, ponieważ złamał przymierze z nim zawarte, umrze w Babilonie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na moje życie, wyrocznia JAHWE BOGA: Skoro zlekceważył przysięgę i zerwał przymierze z królem, który uczynił go władcą, umrze w Babilonie, w jego siedzibie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Jak prawdą jest, że] Ja żyję - wyrocznia Pana, Jahwe - umrze w Babilonie, w siedzibie króla, który go ustanowił władcą, bo zlekceważył przysięgę, że złamał układ z nim [zawarty].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Живу Я, говорить Господь, хіба не закінчиться посеред Вавилону в тому місці, де є цар, який його поставив, той, хто зневажив мою клятву і хто переступив мій завіт з ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jakom Żywy – mówi Pan, WIEKUISTY, że u niego, w samym Babelu, zginie w siedzibie tego króla, który

			go władcą uczynił; którego przysięgą wzgardził i z którym zerwał umowę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’ ”Jako żyję – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE – w siedzibie króla, który ustanowił królem tego, kto wzgardził swą przysięgą i złamał swe przymierze, u niego w Babilonie umrze.